

## List Participants Workshop Editions

|                                                                                  |                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Mokhtar Ben Henda                                                                | University Bordeaux-Montaigne                               |
| Jörg Hörnschemeyer                                                               | DHI Rom                                                     |
| Alexander Czmil                                                                  | Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin |
| Cornelius Berthold                                                               | University Leipzig                                          |
| Boris Liebreiz                                                                   | University Leipzig                                          |
| Daniel Brenn                                                                     | Orient-Institut Beirut                                      |
| Ute Pietruschka                                                                  | Akademie der Wissenschaften zu Göttingen                    |
| Gerd Winkelhane                                                                  | Schwarz Verlag, Berlin                                      |
| Michael Kaiser                                                                   | Max Weber Stiftung, Bonn                                    |
| Stefan Leder, Astrid Meier, Till Grallert, Torsten Wollina, Barraq Zakaria (OIB) |                                                             |

**Orient-Institut Beirut**  
**Rue Hussein Beyhoun 44 (neighbouring City International School)**  
**Zokak el-Blat**

**POB 11-2988**  
**Beirut Lebanon**

**Tel: +961 (0)1 359423-427**



**Establishing a framework for  
scholarly editing and publishing  
in the 21st century**

**Workshop at the Orient-Institut Beirut**  
**9-10 March 2015**

﴿ في حقوق تبعة الدولة العثمانية العمومية ﴾

٨ المادة الثامنة ﴿ يطلق اسم عثمانى بدون استثناء على كافة افراد التبعة العثمانية من اي دين ومذهب كانوا وهذه الصفة العثمانية تفقد او تستحصل على مقتضى الاحوال المعينة قانونياً

```

79 <div xml:lang="ar" n="2" type="section">
80 <head> في حقوق تبعة الدولة العثمانية العمومية </head>
81 <div n="8" type="article">
82 <head> المادة الثامنة </head>
83 <p> يطلق اسم عثمانى بدون استثناء على كافة افراد التبعة العثمانية من اي دين ومذهب
84 كانوا. وهذه الصفة العثمانية تفقد او تستحصل على مقتضى الاحوال المعينة قانونياً
85 </p>

```



**Max Weber**  
**Stiftung**

Deutsche  
Geisteswissenschaftliche  
Institute im Ausland



Over the last two decades the humanities and their prime object of study as well as their product, the written text, have undergone major transformations that, for a large part, have come from outside, from the realm of engineers and technologists and that are encapsulated in two terms: digital and the internet. The challenge is how we, scholars in the humanities, can actively shape this epistemic shift happening all around us in order to create opportunities for a better understanding of human societies as well as to foster broader access to cultural artefacts and our results. Finally, we are interested in the new forms of participation and collaboration in our research—from crowd sourcing to distributed editing. For this it is necessary to become familiar with, if not fluent in, the languages and logics of the new episteme. The workshop aims at exactly that by bringing together people involved in the D and the H of digital humanities—scholars and technologists—to discuss the technical possibilities to improve editorial processes as well as its product(s) and how do we guarantee wide and easy access to our scholarship for the academic community and the wider public.

The goal of this workshop is to discuss with editors, publishers, and (prospective) users of our editions scalable long-term solutions and workflows that contribute to the following aims:

1. to radically improve, simplify, and streamline the process of producing editions of predominantly Arabic source texts as well as scholarly texts written in several languages employing Latin and Arabic alphabets;

2. to produce various forms of presentation—printed books, ebooks, websites, PDFs etc.—with similar content and from a single master text in a highly automated environment;
3. to build a system that allows future scholarly re-use of our texts—be it computer linguistics, automated indexes, natural entity recognition or linked-data applications.

## Workshop PROGRAMME

### 9 March: Demands and possibilities

**09:30 - 10:00**

Welcome  
Stefan Leder, Till Grallert, Astrid Meier, Torsten Wollina

**10:00 - 12:00**

Demands  
open discussion, input from conveyors

**12:00 - 12:30**

lunch

**13:30 - 15:00**

Possibilities: XML, TEI  
Mokhtar Ben Henda, Till Grallert

**15:00 - 15:30**

coffee

**15:30 - 16:30**

Possibilities: Denq  
Jörg Hörnschemeyer

**16:30 - 17:00**

coffee

**17:00 - 18:00**

Possibilities: Ediarium  
Alexander Czmieł

**20:00**

Dinner

### 10 March: Experiences and challenges

**9:30 - 10:00**

recap 1st day  
conveyors

**10:00 - 11:30**

Experiences: Digital editions of Arabic manuscripts  
Cornelius Berthold, Stefan Leder, Daniel Brenn

**11:30 - 12:00**

coffee

**12:00 - 13:30**

Experiences: Semantic mark-up, multi-lingual XML, computational linguistics  
Alexander Czmieł, Mokhtar Ben Henda, Ute Pietruschka

**13:30 - 15:00**

lunch

**15:00 - 16:30**

Experiences: Presentation, metadata, linked data, best practices, standards  
Boris Liebrecht, Michael Kaiser, Gerd Winkelhane

**16:30 - 17:00**

coffee

**17:00 - 18:00**

Wrap-up  
open discussion